

EL SECRETARIO GENERAL

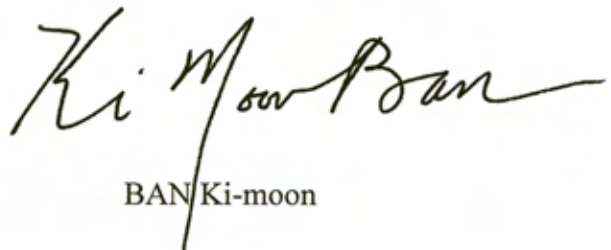
15 de enero de 2013

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de hacer referencia a su carta de fecha 30 de noviembre de 2012 en la cual propone una extensión adicional del mandato de la Comisión Internacional contra la Impunidad en Guatemala.

Deseo confirmar que el contenido de la citada carta es aceptable para la Organización de las Naciones Unidas y que, por lo tanto, dicha carta y esta respuesta serán consideradas como constitutivas de un Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas y el Gobierno de Guatemala para la extensión del Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas y el Gobierno de Guatemala relativo al establecimiento de una Comisión Internacional contra la Impunidad en Guatemala por un periodo adicional de dos años, a comenzar el 4 de septiembre de 2013.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.


BAN Ki-moon

Excelentísimo Señor
Otto Fernando Pérez Molina
Presidente de la República de Guatemala
Ciudad de Guatemala

13-00344

LEG/03/009



UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017
CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

15 de enero de 2012

Excelentísimo Señor:

El Secretario General le agradecería que tuviera a bien transmitir la carta adjunta al Excelentísimo Señor Otto Fernando Pérez Molina, Presidente de la República de Guatemala.

Se adjunta una copia de la carta para su información.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Eliasson'.

Jan Eliasson
Vicesecretario General

Excelentísimo Señor
Gert Rosenthal
Representante Permanente de Guatemala
ante las Naciones Unidas
Nueva York

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

NEW YORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

To: DSG (through the CDC)

Please find attached for your approval and SG's signature, a letter to the President of ~~the~~ Guatemala in response to his letter of 30 November 2012 which seeks the renewal of the mandate of the International Commission against Impunity in Guatemala (CICIG).

AK

Political Unit
14 January 2013

- Agreement title checked.
against UNTERM/DGACM.
- Same with Commission
title.

Dora

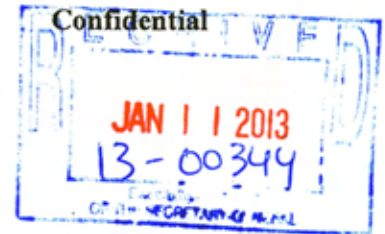
14/1

13-00344

ACTION ^{AG}
COPY ^{DSG}
CdC

Note to Ms. Malcorra

**LETTER OF THE SECRETARY-GENERAL TO
THE PRESIDENT OF GUATEMALA ON CICIG**



Please find attached for the Secretary-General's approval and signature a draft letter to H.E. Mr. Otto Fernando Pérez Molina, President of Guatemala.

The draft is in response to President Pérez' letter dated 30 November 2012, received at UNHQ in late December (attached), which seeks the renewal of the mandate of the International Commission against Impunity in Guatemala (CICIG).

CICIG's mandate has been renewed on two previous occasions through similar exchanges of letters. The attached response letter has been consulted with the Office of Legal Affairs.

A transmittal letter to H.E. Mr. Gert Rosenthal, Permanent Representative of Guatemala, is also attached for your signature.

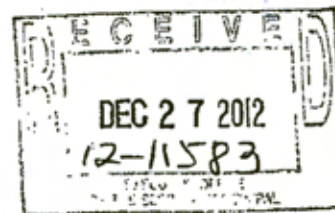
A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'J' followed by a horizontal line.

Jeffrey Feltman
10 January 2013

cc: Ms. O'Brien

LEG/03/009

Through PM



ACTION *Mr. Feltman (email)* Guatemala, 30 de noviembre de 2012
COPY *CdC*
Ms. O'Brien (email)
AG

Excelentísimo Señor Secretario General:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para referirme a la Comisión Internacional contra la Impunidad en Guatemala (CICIG), establecida mediante el Acuerdo suscrito entre la Organización de las Naciones Unidas y el Gobierno de Guatemala, en Nueva York el 12 de diciembre de 2006 y que entró en vigor desde el 4 de septiembre de 2007, con la aprobación por parte del Congreso de la República mediante Decreto 35-2007 y ratificado por la Presidencia de la República el 23 de agosto de 2007.

Como es del conocimiento de Vuestra Excelencia, dicho Acuerdo tenía vigencia de dos años prorrogables a través de un canje de notas entre las partes, según su artículo 14. Bajo este entendido, se acordó una primera prórroga del Acuerdo hasta el 4 de septiembre de 2011 mediante el canje de notas entre las partes el 20 de marzo de 2009 y 15 de abril de 2009; la segunda prórroga permitió la vigencia de las acciones de CICIG en el país hasta el 4 de septiembre de 2013, y solicitada por el Gobierno de Guatemala a través de una nota del 6 de octubre de 2010 y respondida por este último el 13 de enero de 2011. La solicitud de esta segunda prórroga, respondió a un discreto cambio de estrategia que buscaba un menor énfasis en la acción directa de la Comisión en materia de persecución penal, a cambio de un creciente énfasis en la transferencia de capacidades a las instancias nacionales, relacionadas con los sectores de seguridad y justicia, particularmente el Ministerio Público.

Excelencia, como se hace constar en el informe preparado por el Comisionado de la CICIG, por altos representantes de los Tres Poderes del Estado guatemalteco y por la Fiscal General y Jefe del Ministerio Público, durante un encuentro celebrado bajo el auspicio del Departamento de Asuntos Políticos en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York el 6 de septiembre pasado, se han registrado importantes avances en el referido proceso de transferencia de capacidades. Lo anterior es de particular relevancia para el fortalecimiento institucional del Ministerio Público, su trabajo conjunto con el Ministerio de Gobernación, la profesionalización del Poder Judicial y la adopción de legislación tendiente a fortalecer el estado de derecho de Guatemala.

POL/03/002



Hoja No. 2

Excelentísimo señor Ban Ki-Moon

A la luz de los resultados hasta ahora obtenidos, el Gobierno de Guatemala estima que dos años no son suficientes para concluir los procesos comenzados en cuanto a transferencia de capacidades se refiere. Tal como fue informado en la reunión sostenida con su persona el 26 de septiembre pasado, es intención de mi Gobierno proponer a la Organización de las Naciones Unidas, prorrogar por dos años más el Acuerdo arriba relacionado, conforme las mismas disposiciones.

En consecuencia, tengo el honor de proponer que la presente Nota y la eventual respuesta de Vuestra Excelencia, en nombre de la Organización de las Naciones Unidas, constituyan el acuerdo suscrito entre las Partes establecido para la prórroga relacionada, el cual entrará en vigor el cuatro de septiembre del año dos mil trece, de manera que puedan concluirse los procesos comenzados tendientes a fortalecer las instituciones nacionales de contrapartida de la Comisión.

A la espera de su respuesta, aprovecho la ocasión para reiterar al señor Secretario General las muestras de mi más alta y distinguida consideración.

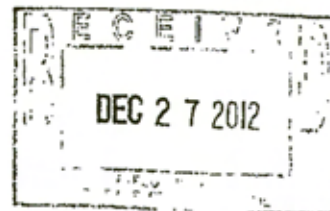
OTTO FERNANDO PEREZ MOLINA
Presidente de la República



Excelentísimo señor
Ban Ki-Moon
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York



Misión Permanente de Guatemala ante Naciones Unidas
Nueva York



MP/26/1611

Nueva York, 27 de diciembre de 2012

Su Excelencia:

Tengo el honor de presentarle la Nota de fecha 30 de noviembre de 2012 que el Presidente de la República de Guatemala, S. E. Otto Fernando Pérez Molina dirige a Su Excelencia referente el Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas y el Estado de Guatemala relativo al Establecimiento de una Comisión Internacional contra la Impunidad en Guatemala (CICIG) y la decisión del Gobierno de Guatemala de proponer la prórroga de dicho acuerdo por dos años adicionales conforme a las mismas disposiciones.

Aprovecho la ocasión para reiterar a usted las muestras de mi más distinguida consideración y estima.

Gert Rosenthal
Embajador
Representante Permanente



S.E. Sr. Ban Ki-moon
Secretario General de las
Naciones Unidas
Nueva York